

IV

В. А. КРАЧКОВСКАЯ

АРАБСКАЯ НАДПИСЬ 486 г. ХИДЖРЫ ИЗ ПАЛЕСТИНЫ

В Государственной Публичной библиотеке им. Салтыкова-Щедрина хранится с 1870 г. мраморная плита с арабской надписью. Она поступила туда вместе с самаритянскими рукописями и немногими археологическими предметами от известного караимского коллекционера и ученого А. Фирковича. Надпись эта за прошедшие 66 лет основательно забыта, не издана и не упоминалась в специальной литературе. Единственный печатный след ее остался в отчете Публичной библиотеки за 1870 г.,¹ где указан «камень с арабской надписью конца XI столетия, найденный Фирковичем в Аскалоне». Никаких других сведений касательно обстоятельств находки мы не имеем.

Плита вытесана в форме вертикального прямоугольника (см. фиг. 1). Высота 66.2 см; ширина (под 5-й строкой) 45.1 см. Отбит треугольный кусок направо вверх; прочие повреждения незначительны. Надпись содержит 11 строк врезанного куфи (en creux) без пунктуации и знаков чтения. При полном отсутствии побегов, элементы растительных украшений заметны в легком расщеплении некоторых вершин и окончаний букв.

Шрифт аккуратный и красивый. Окончания некоторых букв (*ra*, *mi*, *ni*, *wa*, конечное *aa*, конечный *sh*) подняты вверх и красиво изогнуты влево. Этот прием² использован не везде, где допускает форма букв; надстрочные или подстрочные окончания выведены преимущественно там, где шрифт тесен (см. *saif*, строка 3; *adama qidwatahi*, строка 8 и *wa* последней строки). Особо сложных буквенных форм нет. Небольшой, почти квадратный *dal* сильно отличается от более высокого ломаного *kaif*. Петли *ay* ромбовидные. Лигатура *lam-aliif* дана в нескольких вариантах: 1) криволинейный тип с треугольным основанием³ (строка 9); 2) криво-

¹ СПб., 1872 г., стр. 22, отзыв Б. А. Дорна и Д. А. Хвольсона.

² О нем см. В. А. Крачковская. Арабские надгробия Музея палеографии Академии Наук СССР (Труды Музея палеографии, т. III), Л., 1929, стр. 99 сл.

³ О типах *lam-aliif*, *ibid.*, стр. 22.

линейный тип с ромбовидным основанием (строка 3); 3) с параллельными стволами и треугольным основанием. Начальное *хā* состоит из двух петель.¹ В немногих местах есть междулинейные украшения.²

Вследствие утраты указанного угла пять первых строк частично исчезли. Наиболее пострадала первая строка, от которой сохранились полтора слова; лакуна в пятой строке касается только первой ее буквы.

Исчезновение первой строки не имеет никакого значения для установления текста: остаток слова, поврежденного изломом, не что иное, как конец начальной мусульманской формулы «*Басмаля*». Не существенны также лакуны строк 3—5 и выбоины 11-й, по громадную потерю, как мы увидим, представляет пропуск 2-й строки. В настоящем виде текст читается так:³

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ أَمْرًا³ [...] 2—3 слова [...] سَعِيدَ السَّيِّدِ أ
الْأَجَلِ أَمِيرَ الْجِيوشِ سَيْفِ الْإِسْلَامِ⁴ [ناصر] الْإِمَامِ كَافِلِ قَضَاءِ الْمُسْلِمِينَ⁵ أ [وَأَهَادَى
دَعَاةَ الْمُؤْمِنِينَ أَبُو النِّجْمِ أ⁶ بَدْرَ الْمُسْتَنْصَرِي عِزُّدِ اللَّهِ⁷ أ بِهِ الدِّينَ وَامْتَعَ بِطَوْلِ بَقَائِهِ
أ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ وَأَدَامَ قُدْرَتَهُ⁸ أ وَأَعْلَا⁹ كَلِمَتَهُ فِي الْحَرَمِ مِنْ أ¹⁰ سَنَةِ سِتٍّ وَثَمَانِينَ
وَارْبَعِينَ أ وَصَلَّى أ [لِلَّهِ عَلَى نَبِيِّهِ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَسَلَّمَ].

«Басмаля Приказал [. . . . 2—3 слова] счастливый господин [великий, эмир] войск, меч ислама, [защитник] имāма, поручитель судей мусульман [и] руководитель проповедников правоверных Абū-н-Наджм (отец звезды) Бадр (луна) ал-Мустапсирī, да поддержит Аллах им религию, да продлит его дни на благо эмиру правоверных, да продлит его могущество и возвысит его слово. В мухәрреме года четыреста восемьдесят шесть. Да благословит Аллах пророка своего Мухаммада и семейство его и да приветствует».

Мухәррем 486 г. хиджры начался во вторник 1 февраля, окончился 2 марта 1093 г. н. э.

Как видно из текста, перед нами очень характерная строительная надпись, начало которой «*атама*» = «приказал . . .» сохранилось в конце первой строки. Полная титулатура, имя инициатора и дата вполне определяют надпись хронологически. Названный в ней Абū-н-Наджм Бадр ал-Мустапсирī

¹ Ср. op. cit., стр. 107, первый образец.

² О шрифте V в. х., ibid., стр. 93 сл.

³ Лакуны вместе с восстановленным чтением обозначены квадратными скобками.

⁴ Ви. *المسلمين*.

⁵ Чит. *اعلى*.

играл не один десяток лет выдающуюся роль в правление Фатимидского халифа Абу Тамйи Ма'адд Муста'сира (427—487 г.) и довольно хорошо известен. Армянин по национальности, раб сирийского эмира Джемаль-адаула¹ ибн 'Аммара, он отличался большим умом, силой воли, тщеславием и жестокостью.²

Бадр сравнительно быстро возвышался в должностях и обладал громадным состоянием.³

В 455 г. Бадр был назначен губернатором Сирии с резиденцией в Дамаске. Это было трудное время напора сельджуков. Но и внутри страны положение было не легче: губернаторство Бадра дважды сопровождалось возмущением войск, после чего он был перемещен в Акку в 460 г. В этом году один из сыновей Бадра был убит в Аскалоне.

В самом Египте положение было еще хуже. Семилетний голод и борьба между турецкими и негрскими войсками создали анархию. Разграбление халифского дворца и библиотеки побудили халифа Муста'сира, совершенно потерявшего всякий престиж, тайно призвать Бадра в 466 г., который опирался на армянскую стражу и часть сирийских войск. Крутыми мерами

¹ Отсюда его нисба ал-Джемали.

² Данные для его биографии см. С. Becker. Badr al-Djamali, E. I., I, 582.—F. de Zambaur. Manuel de Généalogie et de Chronologie pour l'histoire de l'Islam. Hanovre, 1927, 96.—F. Wustenfeld. Geschichte der Fatimiden-Chalifen, 263—271.—M. v. Berchem. Matériaux pour un Corpus Inscriptionum Arabicarum. I Partie, t. I, Égypte (Mém. publiés par les membres de la Mission Archéologique française au Caire, t. XIX), 31, 2 и index в. v. Badr (цитируется сокращенно CIA I).—Н. А. Медников. Палестина от завоевания ее арабами до крестовых походов по арабским источникам. Пер., СПб., 1897; Указатель исторических имен, 1532, под сл. Бедр ал-Джемали; Исследование, СПб., 1903, указат. ист. имен, 890 (цитируются в дальнейшем сокращенно Н. А. Медников. Перевод и исследование).—E. Graefe. Fatimiden, E. I., II, 95—96. Наиболее полную биографию Бадра, со сводкой литературы и широким привлечением источников, дал G. Wiet. Matériaux pour un Corpus Inscriptionum Arabicarum, I. Partie, t. II (Mém. publ. par les membres de la Mission Archéologique française au Caire, t. LII), 132—158 (цитируется сокращенно CIA II). Новейшие материалы для биографии Бадра, выяснения его роли в Египте, влияния на шиитскую пропаганду и отношения к нему халифа Муста'сира находятся в рукописи с копиями писем халифа, содержание которых изложено у Husain al-Hamdani, the Letters of al-Mustansir bi'Allah, Bulletin of the School of Oriental Studies, London Institution, 1934, vol. VII, Part 2, 307—324 (цитируется сокращенно Hamdani. Letters).

³ Ср. текст мимбара, находящегося в Хевроне, изд. G. Wiet. Notes d'épigraphie syro-musulmane. Syria, V, 1924, pp. 220—221, 224:

وانفق على جميع ذلك من فضل ما آتاه الله من حل ماله وخلص ما ملكه

«Он потратил на все это состояние, которое Аллах даровал ему и изобилии чем он мог законно располагать». О его роскошных украшениях см. К. А. Иностранцев. Торжественный выезд Фатимидских халифов, ЗВО XVII, 1906, стр. 79.

⁴ Некоторые подробности об этом сообщает J. Sauvaget. Une inscription de Badr-al-Jamali, Syria X, 1929, стр. 140, который цитирует историка Ibn Qalanisi по изд. Amédroz. Ср. также CIA II, 135₁.

в Каире был восстановлен порядок. С этого года Бадр получил звание эмира ал-джуюш, был назначен везиром и оставался в этих должностях до самой смерти в 487 г., совмещая военную и административную власть. Ему были подчинены қаді (судьи) и распространители шиитского учения (ср. его титулы в надписи).¹ В самом конце его жизни один из его сыновей, ал-Афдаль Шахап-шах, был назначен его заместителем.²

Правление халифа Мустансира до назначения Бадра везиром было неудачно и бесцветно; после его выдвижения в ближайшие годы последовало успокоение верхнего и нижнего Египта. Бадр не остановился даже перед казнью восставшего против него сына в Александрии в 477 г.³ Благополучие страны быстро восстанавливалось,⁴ чему очень способствовало сложение земельной подати на три года.

К этому периоду процветания относятся все постройки в Египте времени Мустансира, часть которых дошла до нас. Неизменно в их строительных надписях упоминается эмир ал-джуюш (= эмир войск = генералиссимус) Бадр-ал-Джемали. М. v. Berchem делит их на две серии.⁵ Первая состоит из четырех надписей периода реставрации власти халифа от 470 до 478 г., где в тексте отразились текущие события.⁶ Из второй серии, от 478 г. до 487 г.,⁷ он в двух первых надписях еще отмечает намеки на врагов династии, при полном исчезновении их в последующих текстах.⁸

Эти надписи дают прекрасный сравнительный материал для анализа нашей надписи. Большая часть их принадлежит к памятникам Каира: текст

¹ G. Wiet. CIA II, 150₃₅ на основании текста Ибн Муассара получение титулов *Kāfil qudat* ... и *hādī du'āt* ... относит к 470 г. И в письмах Мустансира только с 470 г. говорится о совмещении административной власти с руководством миссионерства. См. Hamdānī, 318 (84), 323 (59).

² См. CIA I, № 12: *halifa fatā mawlāna*; стр. 33 и 34₁₁; №№ 32 и 38; CIA II, 152—153.

³ CIA I, № 518, стр. 702. Однако в 472 г. Мустансир хвалит сыновей Бадра Абū-л-Хусайна 'Али и Абū-л-Хасима Шахап-шаха. См. Hamdānī, Letters, 323 (59).

⁴ В целом ряде писем Мустансир превозносит Бадра [см. Hamdānī, op. cit. 314 (15) 479 г., 317—318 (34) 470 г., 319 (37) 480 г., 315 (22) 481 г.] и открыто приписывает ему восстановление порядка и благополучия [ibid., 322 (56) 467 г., 317 (32) 467 г., 323 (58) 468 г., 316 (27—28) 478 г., 314—315 (16) и 321 (53) 480 г.]

⁵ CIA I, стр. 706, прим. 1. G. Wiet, CIA II, 151 сохраняет ту же группировку.

⁶ См. Hamdānī, op. cit. 323 (57) 468 г., кампания и победа Бадра.

⁷ CIA I, стр. 706, прим. 2.

⁸ 12-го зу'л — хиджжа 478 г. Мустансир сообщает своему йеменскому корреспонденту о полной победе благодаря Бадру [см. Hamdānī, op. cit., 324 (66)]. Сестра Мустансира двумя днями позже пишет о возвращении утраченной ранее территории [ibid., 316 (28) 14-го зу'л-хиджжа 478 г.]. Враги пропаганды бежали в Йемен, и Мустансир просит регентшу Йемена их арестовать. [ibid., 315 (20) 472 г.]. Однако восемью годами позже Мустансир жалуется на некоего 'Abdullah ar-Rikābī (Rakābī?) и просит его схватить или убить [ibid., 314—315 (16) Джумада I 480 г. и 321 (53) Джумада II 480 г.].

реставрации мечети Ибн-Тулун 470 г., строительная надпись мечети Джуюш 478 г., где может быть погребен сам Бадр,¹ городской стены с тремя воротами 480—484 гг., мечети у Нилометра 485 г. и мавзолея Ситти Нафиса 482 г., текст которого сохранил Мақрізі. Вне Каира известны надписи из мечетей в Сяуте около 470 г., Эсне 470 г. и в Александрии 477 г.

Немногочисленные надписи времени Мустансира в Сирии и Палестине требуют особенного внимания, так как традиция прикрепляет нашу надпись к Аскалону. Наибольший интерес вызывают те из них, которые хронологически захватывают годы губернаторства и везирата Бадра. Оставляя в стороне надпись 444 г. в ущелье р. Барады около сел. Рабве, недалеко от Дамаска,² надо рассмотреть сильно фрагментированный текст из маленького сел. Сарфенд ал-Хираб на дороге от Яффы к Рамле.³ В нем интересно упоминание Аскалона.⁴ Поврежденную дату М. v. Berchem определил временем между 440—449 гг. К сожалению, он не указал, почему он предпочел восстановить цифру десятков [اربعين]. При переиздании этого текста непосредственно с оригинала Johs. Pedersen,⁵ повидимому, не учел ни первоначального чтения М. v. Berchem'a, ни его позднейшей поправки.⁶ Он допустил возможность двойного чтения: сорок и девяносто (т. е. *arba'in* или *tis'in*). Между тем возможно и третье чтение *sab'in* — семьдесят; тогда надпись от имени губернатора Аскалона, падая на период очень активной деятельности Бадра в Египте, была бы для нас чрезвычайно интересна. Однако палеографические соображения дают больше шансов за чтение М. v. Berchem'a. Вершины и окончания букв этой надписи имеют очень характерную форму «птичьей лапки» из трех острых нарубок. У первого слова 6-й строки в названии месяца *rab'i* почти исчезла первая буква *ra*, но от нее видна как раз вершина и подстрочное окончание у излома. Остатки таких нарубок под последней строкой могут принадлежать только *ra* в *arba'in*. Реставрационная надпись моста неподалеку от Дамаска⁷ 456 г. и длинная надпись

¹ См. М. v. Berchem. Notes d'archéologie arabe. J. A. VIII sér., t. 17, 1891, стр. 482, 2 (цитируется в дальнейшем сокращенно Notes I). Ср. CIA I, 329 и CIA II, 153 сл. В честь Бадра был назван полк Джуюшский. См. К. А. Иностранцев, op. cit., 18. Ср. CIA II, 149.

² Издал М. v. Berchem. Notes I, 488—493 и I suite, 396—397.

³ Op. cit., 493—495; издана по эстампажу Euting'a из собрания б. Устинова в Яффе. — Répertoire Chronologique d'Épigraphie Arabe. Le Caire, 1936, t. VII, 122—123, № 2590.

⁴ Ср. строку 5 انغر عسقلان... с аналогичной формой в Александрии, CIA I, № 518, строка 4 بنغر الاسكندرية...

⁵ Inscriptiones semiticae collectionis Ustinovae. Osloae, 1928, стр. 66—68, фиг. 17.

⁶ Ср. чтение М. v. Berchem'a متولى с Johs. Pedersen متقدم.

⁷ Издал J. Sauvaget. Une inscription de Badr al-Djamali. Syria, X, 1929, 137—143. Répertoire Chronologique d'Épigraphie Arabe, t. VII, Le Caire, 1936, 157, № 2651.

мимбара 484 г., находящегося в Хевроне,¹ почти исчерпывают известный в настоящее время материал.²

Прежде чем перейти к эпиграфическому анализу нашего текста, необходимо коснуться топографии Аскалона и известий о его постройках, чтобы выяснить, не может ли наша надпись принадлежать одной из них.

Аскалон, один из древнейших городов Палестины,³ был завоеван Му'авией в 23 г. х.⁴ В первые века ислама он входил в число городов Палестинского округа провинции Сирии, центром которого была Рамла. Судьба Аскалона была очень переменчива. Важный стратегический пункт на побережье Средиземного моря, он подвергался многократным осадам и разрушениям, после чего восстанавливался. К XIV в. он был превращен в руины.⁵ О мощности его укреплений в эпоху, предшествовавшую правлению халифа Мустансира и Бадра ал-Джема'ли, свидетельствует продолжительная осада Али-Тегина 366 г., тянувшаяся более года.⁶ Кроме крепости, красоту и прочность которой особенно отметил 'Али ал-Херави,⁷ и отличных казарм,⁸ в Аскалоне, подобно другим пограничным пунктам, был рибат; его упоминают Мукаддаси (писал в 374—375/985 г.) и ал-Херави (писал в 588—589/1192—1193 гг.).⁹

Как и в годы губернаторства Бадра, борьба египтян за Сирию в течение его везирата не прекращалась. После взятия Дамаска сельджуками в 468 г. попытки вернуть его возобновлялись несколько раз, а именно в 471, 478 и 482 гг. У Ибн ал-Асфира в перечне городов, взятых при походе 482 г. (Сур, Сайда, 'Акка, Джубейль),¹⁰ Аскалон не упомянут; отсюда Н. А. Медников заключил, что он принадлежал тогда египтянам.¹¹

¹ См. G. Wiet. Notes d'épigraphie syro-musulmane. I. Syria, V, 1924, 216—228.

² К сожалению, в Ленинграде недоступна фатимидская надпись из раскопок в Библосе, опубликованная M. Dupand в Syria, IX, 1928, которую упоминает J. Sauvaget, op. cit.

³ R. Hartmann, E. I. I, s. v., 506 сл. — K. Baedeker. Palästina und Syrien. 7^o, 1910, 114.

⁴ Н. А. Медников. Перевод, 106, ал-Якуби; 453, Ибн ал-Асир.

⁵ См. Н. А. Медников. Перевод, 1160, Ибн-Батута. — Notes, I, 495. — K. Baedeker, op. cit., I. c. — G. Wiet, op. cit., 227—228.

⁶ См. Н. А. Медников. Перевод, 352, Яхья; Исследование, 832 сл.

⁷ Н. А. Медников. Перевод, 965 сл.

⁸ Ibid., 808, Мукаддаси.

⁹ Пограничное укрепление, часто имевшее военно-религиозный характер и несшее сигнальную службу. См. Н. А. Медников, *ibid.* 813—814, 966. О возникновении и роли рубут'ов на Средиземном море, особенно в Магрибе и Испании, см. подробное исследование Jaime Oliver Asín. Origen Árabe de Rebato, Argobda y sus homónimos (на испанском яз.). Мадрид, 1928, 80, 109 стр. Сложное название рубут охарактеризовал Johs. Pedersen. Masdjid. E. I. Lief. 43, 1931, 417 сл.

¹⁰ Н. А. Медников. Перевод, 523—524.

¹¹ Op. cit., Исследование, 865.

То же можно сказать относительно 484 г., на основании надписи и даты мимбара. Префект Сура, назначенный Бадром после похода 482 г.. Мунир ад-даула ал-Джуйшӣ, восстал против него в 486 г. Это вызвало новый поход египтян. В связи с географическим положением Сура на севере побережья, Аскалона — на юге, на пути египетского войска, надо полагать, что и в 486 г. Аскалон продолжал быть в руках египтян. Взятие Сура последовало на несколько месяцев позже, чем датирована наша надпись, а именно во II джумада 486/VI—VII 1093 г.¹ Такие ответственные военные операции не могли пройти бесследно для Аскалона. Дошло известие о постройке Бадром укрепленной «Башни крови» (*Burg ad-dam*), содержащее надпись которой изложено у Макризи, к сожалению, без точной даты.² Остатки укреплений Аскалона в настоящее время далеко не ничтожны, как показывает описание города у К. Baedeker.³

Кроме военных сооружений, арабские источники говорят также о культовых и гражданских постройках Аскалона. Уже в 155 г. халиф Махди, третий правитель аббасидской династии, выстроил мечеть с минаретом; ее строительная надпись была найдена Рауш папой на развалинах Аскалона в 1883 г. и издана Ch. Clermont Ganneau.⁴ Однако не эта мечеть пользовалась широкой известностью, а так наз. «Мешхед ар-рас» («Усыпальница головы») Хусейна сына 'Али, чрезвычайно почитавшегося шиитами; Ибн Халликан в XII в. определенно писал, что мешхед был выстроен Бадром ал-Джемали.⁵ Муджир ад-дин сообщил дату 484 г., когда Бадр велел сделать для мешхеда резной мимбар (кафедру).⁶ Несмотря на это, ряд европейских ученых принял 491 г. за дату постройки. Эта ошибка была основана прежде всего на неопределенности выражения Муджир ад-дина о постройке мешхеда каким-то фатимидским халифом. Сбивчивость показаний Ибн Муассара вызвала колебания у Макризи. Последний сперва приписал начало постройки Бадру, а окончание ее — его сыну Афдалю. Рядом же он рассказал об открытии головы Хусейна Афдалем в 491 г. и постройке мечети для нее.⁷ Надпись мимбара была труднодоступна для

¹ Н. А. Медников. Исследование, 866; перевод, 525—526.

² См. G. Wiet, op. cit., 227, прим. 1. Ср. CIA II, 134,1. — Répertoire Chronologique d'Épigraphie Arabe, t. VII, Le Caire 1936, 258, № 2788.

³ Op. cit., 144.

⁴ Notes d'épigraphie et d'histoire arabes. J. A. VIII série, t. IX, 487 сл. Переиздана в Répertoire Chronologique d'Épigraphie Arabe, t. I, Le Caire, 1931, 32—33, № 42.

⁵ См. Н. А. Медников. Перевод, 588,9; Исследование, 865. Ср. G. Wiet, op. cit., 225,9.

⁶ Н. А. Медников. Перевод, 1229. — Ch. Clermont Ganneau, op. cit., 468—489.

⁷ Н. А. Медников. Перевод, 688—689.

европейцев и до 1923 г. известна в небольшой части.¹ Ее эстампировал и сфотографировал полностью Р. Jaussen.² Лишь в 1924 г. G. Wiet удалось совершенно реабилитировать Ибн Халликану благодаря подробному анализу всей надписи мимбара, перенесенного из Аскалона в Хеврон в 587/1211 г. при Саладине.³ Для нас очень существенно вполне логичное заключение G. Wiet'a о постройке мешхеда ранее 484 г., которым датирован мимбар.

Описанию мешхеда уделил несколько строк Ибн Баттута. В Аскалоне, говорит он, «есть знаменитый мешхед, в котором пахотилась голова Хусейна-ибн-'Алия, прежде чем была перенесена в Каир.⁴ Это большая, высокая мечеть, в которой есть колодезь для воды, построенный одним из 'Убейдитов; это написано при входе». ⁵ К югу от первой Ибн Баттута упоминает вторую большую мечеть, известную «под названием мечети 'Омара; от нее остались только стены...» и «на юг от этой мечети... колодезь, известный под названием колодца Авраама». Про степень сохранности мечети-мешхеда он умолчал, а в то же время, отметив развалины крепости Аскалона, добавил, что следы ее исчезают и сглаживаются. Поэтому надо думать, что мешхед в его время был в хорошем состоянии.

Переводчики Ибн Баттуты расходятся в понимании его текста. Наша цитата заимствована у Н. А. Медникова; он в обоих случаях употребил слово «колодезь», но в тексте Ибн Баттуты⁶ стоят два различных термина. Колодезь в мешхеде назван *gubbūn lilmā'i* — «джубб для воды»; устройство его не описано. Колодезь Авраама *bī'r* описан как подземное помещение (туда спускались по лестнице) с четырьмя источниками *'ain* и другими подробностями. Различные термины показывают, что эти водяные сооружения были не одинаковы. Перевод первого термина у Defrémery *citerne* — «цистерна» несомненно удачнее.⁷ Надпись на воротах Н. А. Медников отнес к колодцу-

¹ Издана частично М. v. Berchem. La Chaire de la mosquée d'Hébron. Festschrift Sachau, 298 сл. Ср. G. Wiet, op. cit., 216,4. — Répertoire Chronologique d'Épigraphie Arabe t. VII, 1936, 259—263, №№ 2790—2791; под № 2789 опубликован не издававшийся ранее фрагмент строит. надписи с именами Хусейна и Мустафизра, по материалам М. v. Berchem и эстампажу Clermont-Ganneau.

² См. Revue biblique, 1923, 80—96, 575—597.

³ Н. А. Медников. Перевод, 1228—1229; ср. G. Wiet, op. cit., 218 со ссылкой на перевод Sauvage, 16,214.

⁴ Ср. С. Baedeker. Aegypten, 1928, 52: Moschee Sejjidna'l — Husen. Историю возникновения Gami' Nawanen изложил М. v. Berchem. Notes d'archéologie arabe, J. A., VIII sér., t. 18, 1891, 60—61,1. О культе Хусейна см. G. Wiet, op. cit., 224—225. — J. Sauvaget. Deux sanctuaires chiïtes d'Alep. Syria, IX, 1928, 226,2.

⁵ Н. А. Медников. Перевод, 1161,2.

⁶ Издан. Defrémery. Voyages d'Ibn Batoutah, t. I, 126.

⁷ Происхождение, значение слова *gubb* и различие от *bī'r* в древней Аравии см. у E. Bräunlich. The Well in Ancient Arabia. Lpz., 1925 (о. о. из Islamica, I. 69—71=[327—329]).

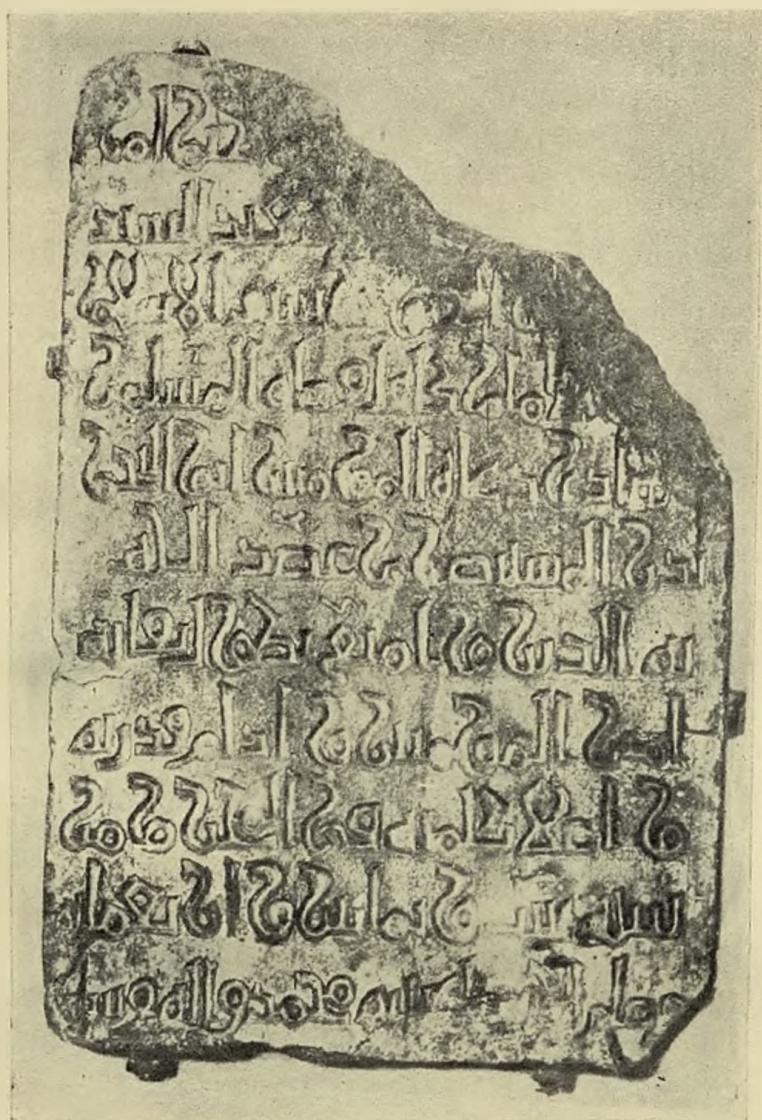


Рис. 1. Плита с арабской надписью из Аскалона
(Ленинград, Гсе. Публичная Библиотека им. Салтыкова-Щедрина).

дистерне, тогда как G. Wiet истолковал фразу иначе и отнес надпись к мешхеду.¹

Таким образом, исходя от надписи халифа Махди и описаний Аскалона у арабских историков и географов, мы видим серию памятников мусульманского периода с половины II по VIII в. х. Из них пока только мечеть Махди и мимбар датированы совершенно точно; для мешхеда есть *terminus ante quem* и приблизительная датировка «Башни крови». Несомненно, что Бадр мог ее построить только в период везирата 467—487 (1075—1094 гг.). Хотя Палестинский округ и был ему подчинен в пору его губернаторства в Дамаске и 'Акке, что вытекает из слов Ибн Ысалапйси,² обстоятельства не были благоприятны так, как впоследствии. Это подтверждает и титул Бадр в надписи башни, переданный Макрийй.

Топография Аскалона почти не изучена. В настоящее время мы не можем судить, какая из двух мечетей, виденных Ибн Баттутой, была той джами'ей в центре Аскалона на возвышенном месте ад-Димас, которую видел Якут (ум. в 1229 г.),³ хотя М. v. Berchem сближал предположительно мечеть 'Омара с мечетью Махди.⁴ Несколько шатко и отождествление джами'и на рынке торговцев тканями, вымощенной мрамором, с мечетью халифа Махди, принятое Ch. Clermont-Ganneau со слов Мукаддас.⁵ Сомнения возникают из-за термина *al-masjid* в надписи 155/771 г., тогда как Якут и Ибн Баттута говорят о *djami'*. Оба термина обозначают места культовых, отчасти общественных собраний мусульман. Никакими специальными конструктивными или культовыми особенностями они не различаются, кроме расширения дворовой площади, увеличения числа нефов и т. п. в джами'и, чтобы вместить большее число посетителей пятничной молитвы.⁶ Таким образом, можно вообще считать «масджид» — малой и «джами'» — большой мечетью. Однако такая дифференциация выработалась не сразу, а постепенно. В Египте, как указал М. v. Berchem, даже пятничные большие мечети, как, напр., мечеть Ибн Тулун, первоначально назывались «масджид» и лишь со времени постройки Бадром большой мечети Нилометра 485 г. был введен термин «джами'». Нельзя не оговорить и обратные примеры. Так, Макрийй писал, что маленькая мечеть ал-Ақмар в Каире (оконч. в 519 г.) «называется джами', хотя в ней не бывает пятничной пропо-

¹ Op. cit., 227.

² J. Sauvaget. Une inscription de Badr al-Jamali, 140. Ср. CIA II, 135,1

³ И. А. Медников. Перевод, 1036.

⁴ CIA I, 173,2.

⁵ Op. cit., 487. Ср. И. А. Медников. Перевод, 808.

⁶ Ср. John. Pedersen. Op. cit., 410, 417.

веди».¹ Изыскания у историков и географов привели М. v. Bergheim'a к выводу, что до середины IV в. термин «джамы» чрезвычайно редок, а позже чаще встречается у географов.² Но даже если допустить, что масджид ал-Махдй могли называть впоследствии джамы³, нет точных данных, подтверждающих ее существование в X в. и позже, особенно учитывая частоту землетрясений в Палестине. Во всяком случае, память об этой мечети у арабских писателей исчезла. Кроме того, число мечетей в Аскалоне, одном из лучших городов Спри, конечно, не исчерпывалось одной-двумя.

Из вышеупомянутых дат для нас особенно интересны три: 478, 482 и 486 гг. Известно, что поход 478 г. против Тутуипа Бадр совершил лично, несмотря на преклонный возраст.⁴ Рассказ Ибн ал-Асйра позволяет думать, что в походе 482 г. Бадр, может быть, тоже участвовал.⁵ Его выражение «отправил войска» можно понимать, как распоряжение Бадра двинуть отряды, которые сам он не сопровождал.⁶ Но дальнейшие слова, начпная с «... овладел...» совершенно совпадают с действиями Бадра при личном взятии Александрии в 477 г.⁶ Может быть, в 482 г., ближайшем к дате мимбара, и была начата постройка мешхеда. Что касается «цистерны 'убейдитов», то в надписи на мимбаре 484 г. ни о каком колодце нет речи.⁷ Был ли Бадр лично в Спри в 486 г., судить по рассказу Ибн ал-Асйра трудно.

Указание на происхождение нашей надписи из Акалона вряд ли вымыслено. Не было смысла везти плиту из другого места, тем более что 60 лет назад значение такой надписи для истории Аскалона не могло быть учтено в той мере, как это позволяет современное развитие эпиграфики. Нет никаких сомнений в подлинности нашего памятника. Превосходный шрифт и безупречная редакция текста говорят за себя. Полная титулатура эмира ал-джуюш точно повторяет порядок, принятый на мимбаре и в надписях Бадра в Египте,⁸ кроме двух ранних, где отсутствуют два последних титула.⁹

¹ См. Notes I (suite), 47.

² CIA I, 173₂₂.

³ F. Wüstenfeld, *op. cit.* 269.

⁴ См. Н. А. Медников. Перевод, 525: «Эмир ал-джуюш Бадр, везирь ал-Мустасира, отправил войска в город Сур и другие прибрежные сирийские города... овладел ими, привел их дела в порядок и поместил в них предводителей».

⁵ F. Wüstenfeld, *l. cit.*, без всяких колебаний говорит об отправке Бадром армии под началом нескольких предводителей. G. Wiet, CIA II, 144, считает александрийский поход последним его военным выступлением.

⁶ См. CIA I, 702₂₋₃.

⁷ Ср. G. Wiet, *op. cit.*, 220—221, строки текста 8—10.

⁸ CIA I, №№ 32, 33, 38, 518.

⁹ *Op. cit.*, №№ 11 и 516.

Заметим попутно, что везиры поздних фатимидов сохранили ее.¹ Однако не только в надписях Бадра в период везирата, но и в остальных доступных нам монументальных надписях фатимидского периода нет самого титула *vazīr*, хотя он употреблялся в дипломатике.² Судя по титулатуре на печати Абду-л-Касима 'Али Ибн Ахмеда ал-Джарджара'и, везира халифов Захира и Мустансира,³ он уступил место нашему первому титулу *as-sa'jid*, но сохранился первый эпитет *al-aḡall*.⁴ Пространное пожелание совпадает с надписями Бадра во втором периоде⁵ и отличается от сокращенной версии первого периода⁶ (в двух ранних надписях оно совершенно отсутствует).⁷ Полное имя Бадра, как мы его видим в нашем тексте, встречается не везде.⁸ Косвенное упоминание имени халифа только в письме ал-Мусансири тоже не единственный случай.⁹ Таслиа (строка 11) не в типичной для фатимидских надписей шиитской редакции, а скорее в суннитской.¹⁰

Орфографические отступления нашего текста очень типичны. Отсутствие долготы в отмеченном выше слове *al-muslimin* может быть сопоставлено с аналогичными явлениями в ранних куфических коранах и lapидарных текстах, где часто выпадает долгое *ā*.¹¹ Неправильная форма *a'la* встречается также в тексте джами' ал-Джудуши.¹²

Наш текст тесно связан с надписями Бадра в Египте и в одинаковой мере с ними далек от надписи моста Naḥr Tora 456 г. В этой самой ранней

¹ Op. cit., 639, 4. Cp. Notes I(suite), 56—57; CIA II, 153, 5; титулатура везиров до Бадра ibid., 144 сл.

² См. примеры по арабским источникам CIA II, 144—145.

³ Ее текст и литература о ней приведены в статье А. А. Быкова. Печать фатимидского, халифа Захира. ЗКВ, V, 204, 2—4. — Répertoire Chronologique d'Épigraphie Arabe, t. VII, Le Caire 1936, 36, № 2462. Даты правления везира см. E. Zambaur. Op. cit., I. с. Грамота на звание везира см. CIA II, 144 сл.

⁴ См. F. Wustenfeld, op. cit., 292 о титуле el-Mamūn, полученном везиром Abū 'Abdallah Muḥammad al-Bata'ihī в 515 г. «... sonst hies er auch el-wezīr el-Gall...» Cp. его протокол в мечети ал-Ақмар, Notes I (suite), 56, без титула везир. См. также CIA II, 153.

⁵ Cp. CIA I, №№ 32, 33, 38, 39.

⁶ Ibid., №№ 11, 516.

⁷ Ibid., №№ 514, 518; то же G. Wiet, op. cit., минбар.

⁸ Есть в надписях: CIA I, №№ 11, 39, 516, 518; G. Wiet, op. cit.

⁹ CIA I, № 518, стр. 702. Параллель в тексте Афдаля amīrī см. CIA II, 153.

¹⁰ Cp. напр. суннитскую таслию надписи мечети Ибн Тулун 265 г. CIA I, № 10 с надписями той же мечети времени Мустансира № 11—12. Варианты фатимидской таслиа ibid. Index s. v. *salūt*; Notes I, 490, 491, 494; G. Wiet, op. cit., 220—221; CIA II. Index général, 274. Аналогии нашей формуле см. В. А. Крачковская, op. cit., 117, 9—10.

¹¹ В. А. Крачковская, op. cit., 118. То же отмечено при издании документа 100 г. х. См. В. А. и И. Ю. Крачковские. Древнейший арабский документ из Средней Азии. Согдийский сборник. Изд. Акад. Наук СССР, Л., 1934, стр. 55, текст r, II, 17; стр. 57—58.

¹² См. CIA I, № 32: cp. Notes I (suite), 56.

надписи Бадра, тогда еще губернатор Дамаска, носит более скромный титул *miḡaddam al-ḡuḡyūs* и назван рабом Мустансира *tamlūk*.¹

Остается рассмотреть, что могло заключаться в существенной, к сожалению, сильно пострадавшей фразе 1—2 строки. За глаголом *amara* «приказал», вероятно, стояло, как обычно в эпиграфике, дополнение, где был поименован тот род работы, который надлежало выполнить по приказанию Бадра. Если речь шла о новой постройке, чаще всего в такой формуле употреблялись термины *ansā*, *banā* или *'amil* с предлогом. Для возобновления сооружения употреблялась форма от глаголов *'amara*, *ḡadda*, *ḡayya* и т. д. Затем шло название типа сооружения; ему могло предшествовать указательное местоимение и следовать определение-эпитет. Возьмем для примера короткие формулы раставрацпонной надписи моста Nahr Tora 456 г. *amara bi'imārati-l-ḡisr* и михраба мечети пбн Тулун 487 г. *amara bi'insā' ḡadā-l-miḡrāb*.² Тип сооружения мог быть скрыт под общим названием «место» *makān*: *amara bi'insā' ḡadā-l-makān al-mubārak*.³ (Формула с обозначением сооружения посредством местоименного суффикса *amara bi'amalihi* здесь исключается как раз благодаря существованию эпитета). Все эти части фразы в нашей надписи исчезли, кроме упомянутого глагола *amara* в конце 1 строки и последнего определения муж. рода на 2 строке *sa'īd* = «счастливый». Отсюда следует, что ему предшествовало существительное муж. рода. Конец второй строки написан не реже, чем строки 3—4. В ней могло быть первоначально около 25 букв, а на лицо их девять. Следовательно, утраченная часть фразы могла состоять примерно из трех недлинных слов, в последнем из которых было названо какое-то сооружение с эпитетом «счастливый». В эпиграфике айубидов он известен на архитраве двери кайсарии (товарный склад) г. Дасук в Н. Египте 594 г.⁴ При мамлюках он попадаетея гораздо чаще. В редких случаях он служит единственным определением имени существительного;⁵ чаще он стоит вторым *al-mubārak as-sa'īd*.⁶ Насколько это случайно, можно судить по двум надписям джамии эмира Качмаса 885 г.,⁷ где они в различном порядке. Наконец, в одном случае эпитет *as-sa'īd* является третьим определением

¹ См. анализ надписи J. Sauvaget, op. cit., 141—142. Ср. CIA II, 77; CIA II, 135 сл., 237.

² CIAI, № 12; Notes I, 487.

³ Ibid., 450₂.

⁴ См. CIA I, № 459. — G. Wiet. Notes d'épigraphie syro — musulmane III. Syria, VII, 1926, 64.

⁵ См. CIA I, №№ 23, 459, 495.

⁶ Ibid. №№ 52, 111, 112, 139, 256, 305, 322—323.

⁷ Ibid. №№ 334—335.

существительного.¹ Казалось бы, что само значение эпитета «благополучный, счастливый» особенно подходит к наименованиям сооружений некультового характера. Действительно, среди только что перечисленных примеров он применен к башне цитадели *al-burg*,² фонтану *as-sabīl*,³ воротам *al-bāb*,⁴ *al-fath*,⁵ нескольким дворцам *al-makān*, *al-maḥʿad*,⁶ даже к пушке.⁷ Вероятно, этот список можно и еще пополнить, но и перечисленные названия настолько разнообразны, что выбор затруднителен. Между тем параллельно такой эпитет применялся как определение сооружений культового характера, например михраб⁸ и джамии.⁹ Хотя до нас дошли пять надписей мечетей времени Бадра, ни в одной этого эпитета нет, также как и в прочих текстах Фатимидов. Отметим еще в нашей надписи отсутствие коранической цитаты, которая есть в большинстве его надписей.

Эти соображения, непритязательность текста и датировка двумя годами позже мимбара показывают, что наша надпись не может быть строительной надписью мешхеда, тем более, что последний в тексте мимбара назван *al-maḥad as-ṣarīf* = «усыпальница славная». Для «Башни крови» наша надпись также не подходит; она совершенно расходится с текстом Макрйзй, где назван исполнитель работы и другой месяц. Предположение, что надпись относится к цистерне 'убейдитов, имеет как будто больше оснований. Теперь известно, что мешхед выстроен самим Бадром ранее 484 г. Фатимидская цистерна при мешхеде могла быть построена самим Бадром или после его смерти, но не ранее его. Ни историки, ни географы не говорят о строительной деятельности поздних Фатимидов в Аскалоне, который был взят у них крестоносцами в 548 г. Неправильность сообщения Макрйзй о постройке мечети Афдалем теперь доказана.¹⁰

Таким образом, постройка цистерны мешхеда ни в коем случае не может выходить за пределы 548 г. Факт сооружения великодушного

¹ Ibid. №№ 342—343.

² Ibid. № 52.

³ Ibid. № 322—323.

⁴ Ibid. № 256.

⁵ Ibid. № 459.

⁶ Ibid. №№. 305, 342—344. Ср. M. Briggs. *Muhammadian Architecture in Egypt and Palestine*. New-York — London, 1924, 146.

⁷ G. Wiet. *Notes d'épigraphie syro-musulmane* III. Syria, VII, 1926. 64.

⁸ CIA I, № 23.

⁹ Ibid. №№ 111—112, 139, 334—335. Такое же отсутствие разграничения констатировал M. v. Berchem для эпитета *mubarak*; см. его *L'Épigraphie musulmane en Algérie*, отг. из *Revue Africaine*, № 257 (2-me trimestre 1905), 178.

¹⁰ О постройках Афдала в Кане и окрестностях см. CIA II, 158 сл.; список надписей с его именем ср. cit., 134,2 и дополнения, 236 сл.

нимбара показывает, что заботы Бадра о мешхеде продолжались. Ничто не могло ему препятствовать даже заочно приказать соорудить двумя годами позже цистерну. Для этого личное присутствие не было обязательно. По размерам и характеру наша надпись подходит для такой цели и наоборот слишком скромна для более крупного сооружения, особенно если ее сравнивать с египетскими надписями Бадра: вытянутым шрифтом мечети Ибн Тулун, манерным в Александрии, цветущим в Эсне и Джамии Джуюшш.¹

Однако дальше предположений мы идти не можем. Нельзя решить, шла ли речь в тексте о новой постройке или о реставрации, хотя первое вероятнее. Затем выбор сравнительно коротких строительных терминов достаточно велик, напр., *bāb*, *sūr*, *sūk*, *hān* и т. д. Едва ли не самым коротким окажется сохраненное Ибн Баттутой название цистерны *gubb*; в арабском начертании оно состоит всего из двух букв, притом обе из них в кувическом шрифте нашей плиты занимают очень мало места. Название же колодца *bi'r* представляет некоторые неудобства: текст Ибн Баттуты VIII—XIV вв. дает его в женском роде,² в строительной надписи медресе 821/1418 г. в Газе оно употреблено с эпитетом муж. рода.³

Несмотря на такую неопределенность назначения, наша надпись очень интересна. Она самая поздняя в довольно обширной серии надписей Бадра, ближайшая к его кончине. Будучи единственным монументальным памятником фатимидской эпохи в Ленинграде,⁴ надпись Публичной библиотеки дает чрезвычайно ценный материал для мусульманской палеографии и для археологии Палестины.

¹ См. их воспроизведения CIAI, pl. II, 1; XVII, 2; XLII, 1; XLIII, 1.

² Defrémery, I. c.

³ См. текст у L. Mayer. Arabic Inscriptions of Gaza, V, J.P.O.S., 14, 150 сл. البئر المعمر.

⁴ Каирское происхождение мраморной колонны Института книги, документа, письма Академии Наук (б. Музея палеографии, ныне — в составе Института истории) окончательно не установлено; памятники разных отделов прикладного искусства, как пумизматика, сфрагистика и пр., в расчет не приняты.